

## ОТЗЫВ

проф. д-ра Елены Викторовны Стояновой,  
ФХН, Шуменский университет  
им. Епископа Константина Преславского, г. Шумен,  
члена научного жюри, определенного приказом Ректора СУ „Св. Климент  
Охридски“ РД 38–353 от 26.07.2020 г.

В СВЯЗИ: с оценкой документации, представленной гл. асс. д-ром Надеждой Петковой Делевой на конкурс на замещение академической должности „доцент“, научная область 2. Гуманитарные науки, профессиональное направление 2.1. Филология, научная специальность Филология (Современный русский язык – Лексикология. Лексикография), объявленный в Государственной газете (Държавен вестник, ДВ), номер 57 от 26.06.2020 г.

### 1. Краткая информация о кандидате

Единственный кандидат в конкурсе на замещение должности „доцент“ – гл. асс. д-р Надежда Петкова Делева. Надежда Петкова Делева является штатным преподавателем на кафедре русского языка при Факультете славянских филологий в Софийском университете им. Святого Климента Охридского с 2011 года. Надежда Делева получает высшее образование (магистр) по специальности Русская филология и второй специальности Болгарская филология (1977–1981 гг.) в СУ им. Святого Климента Охридского. В период 1995–2000 гг. является аспиранткой в СУ им. Святого Климента Охридского. После успешной защиты диссертационного труда на тему: „*Сопоставительное описание русских и болгарских пространственных предлогов (лексикографический аспект)*“ в 2000 году ей была присуждена образовательная и научная степень *доктор* по Современному русскому языку. Она развивает профессиональные умения, участвуя в кратковременных квалификационных курсах (2), в том числе в июне 2003 г. оканчивает курс в МГУ им. М. В. Ломоносова и получает квалификацию специалиста по тестированию и контролю языковых знаний и умений.

### 2. Данные о научной продукции кандидата

Научные интересы д-ра Н. Делевой в области лексикологии и лексикографии. Представленные для оценки и рецензии кандидатом научные труды и публикации соответствуют направлению объявленного конкурса. Общая научная продукция составляет 34 публикации, соответственно:

- 1 монография (хабилитационный труд);
- 1 монография (опубликованный диссертационный труд);
- 10 публикаций, представленных в связи с процедурой на научную и образовательную степень „доктор“;
- 2 словаря, изданных в соавторстве;
- 20 статей и опубликованных докладов, представленных в связи с данной процедурой (6 из них – в соавторстве): 6 статей опубликованы за границей; 2 – в индексированном в базе данных web of science издании, 12 – в изданиях, реферированных во вторичных базах данных и входящих в референтный список НАЦИД.

Работы, которые не подлежат рецензированию, включают кандидатскую диссертацию Н. Делевой, которая оценивается в 75 баллов, в соответствии с наукометричными показателями и минимальными требованиями НАЦИДа, а также 10 статей и докладов по теме диссертации. Диссертация издана в виде монографии под названием *„Пространственные предлоги в русском и болгарском языках (лексикографический аспект)“*.

Представленная в документации справка о выполнении минимальных национальных требований ст. 26 от ЗРАСРБ показывает, что эти минимальные национальные требования выполнены.

### **3. Оценка научных и практических результатов и постижений в представленной на конкурс научной продукции**

Монография (226 с.) под названием *„Русско-болгарские аналоги (лексикографический аспект)“*, опубликованная в 2020 г., представляет собой глубокое, актуальное исследование в области лексикографии. Монография состоит из введения, трех глав, заключения и словника. В конце книги имеется достаточно богатый список библиографии, включающий около 300 заглавий, наряду с основной литературой по теме в списке использованной литературы представлены электронные ресурсы и лексикографические источники. Несмотря на то, что сопоставление лексического состава в близкородственных языках, какими являются русский и болгарский языки, является достаточно изученной темой, Н. Делева находит лакуну, обращаясь к анализу русско-болгарских аналогов, она предпринимает попытку их описания на базе принципов интегральности, активности и системности. При этом под интегральностью описания языка понимается взаимосвязь и взаимодополнение грамматики и лексики. Осмысление европейского и русского опыта и его приложение является относительно новым в болгарской лексикографии. В исследовании используется методика сопоставления пар лексических единиц. Создание подобного типа активного двуязычного словаря имеет большое значение для носителей болгарского языка, т.к. словарная статья предоставляет

базовую лексико-грамматическую информацию и позволяет очертить так называемый портрет слова посредством обозначения основных синтагматических связей, необходимых для прагматической реализации.

Первая глава (с.9–56) под названием „*Теоретические основы активной лексикографии и двуязычные словари*“ является вводной, постановочной. В ней представлена общая характеристика развития лексикографической науки и практики, принципы активной лексикографии, а также обозначается объект исследования – русско-болгарские аналоги как вид межязыковых соответствий.

Вторая глава (с. 57–107) „*Сопоставительный анализ русско-болгарских аналогов*“ посвящена описанию методики сопоставительного исследования в лексикографической практике.

В третьей главе (с. 108–165) „*Содержание и структура русско-болгарского словаря аналогов*“ определяются содержательные и структурные параметры двуязычного словаря аналогов и на примере словника демонстрируется объем словарной статьи и лексико-грамматическое представление материала в активном словаре.

В целом монографический труд д-ра Н. Делевой определенно имеет свои достоинства и является вкладом в развитие лексикологии и лексикографической практики в Болгарии. Исследование может использоваться в качестве теоретической базы для создания активного двуязычного словаря. Остальные публикации кандидата представляют отдельные фрагменты в области лексикологии и лексикографии.

Статьи Н.Делевой цитируются: 9 цитирований, 6 из них в виде рецензий на ее труды. Имеется апробация научных идей на международных научных форумах за границей и в Болгарии (15).

Теоретическая подготовка и научные разработки д-ра Н. Делевой, ее богатая составительская и переводческая деятельность, опубликованные словари (2) имеют важное значение в процессе подготовки специалистов-русистов. Под руководством Н. Делевой успешно защищены 4 дипломных работы.

#### **4. Замечания и рекомендации**

При всей значимости монографии и инновационной собирательской деятельности нам бы хотелось высказать некоторые замечания, принятие во внимание которых могло бы улучшить последующие ее издания. При, в основном, корректном написании имен в русском тексте проскальзывают фамилии авторов без инициалов имени и отчества (см., напр., с. 49, 105). Отсутствует пунктуационное оформление ряда вводных слов и конструкций, перечислений (с. 98, 164 и др.).

Фиксируются неточности при приведении аналогов в словнике в третьей главе: например, *жидкий чай* – это и растворенный концентрат. В

эту словарную статью следовало бы внести и сочетание, обусловленное нововведениями эпохи, *растворимый чай*; в словнике дается сочетание *стакан с чаем*, но отсутствует *стакан чая* и типичные для русского языкового сознания сочетания *пачка чая*, *байховый чай*, *чай с таким*, *чифир* и др. В словарной статье *тишина* допущена грамматическая ошибка в управлении глагола *радоваться* (*чему?*); при наличии сочетаний *гробавая* и *могильная тишина* отсутствует *мертвая тишина*, данное сочетание приводится в качестве болгарского аналога. В словарной статье *рыба* неправильно приводится сочетание *чувствовать себя как рыба в воде* и некоторые др.

## 5. Заключение

В представленной на конкурс документации и научной продукции соблюдены количественные показатели критериев замещения академической должности „доцент“.

На основе вышесказанного считаем, что кандидат, участвующий в конкурсе на замещение академической должности „доцент“ – гл. асс. д-р Надежда Петкова Делева, полностью отвечает ЗРАСРБ. На основе анализа представленных научных работ и оценки их значимости, научного, научно-прикладного вклада и практических достижений, предлагаем научному жюри проголосовать положительно за замещение гл. асс. д-ром Надеждой Петковой Делевой академической должности „доцент“, в научной области 2. Гуманитарные науки, профессиональном направлении 2.1. Филология (Современный русский язык – Лексикология. Лексикография).

10.10.2020  
Гр. Шумен

Подготовила отзыв:  
проф. д-р Елена Стоянова